



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**  
**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**



**LICENCIATURA EN LENGUA Y LITERATURAS HISPÁNICAS**

Literatura mexicana I (prehispánica)

**Profesor:** Patrick Johansson Keraudren

**SEMESTRE:** PRIMERO

**CICLO ESCOLAR:** 2025-1

**ÁREA:** LTERATURA

CLAVE	HORAS/SEMANA/SEMESTRE		TOTAL DE HORAS	CRÉDITOS
	TEÓRICAS	PRÁCTICAS		
3106	3	0	48	6

**Carácter:** Obligatorio

**Tipo:** Teórica

**Modalidad:** Curso

**Seriación:** Indicativa

**Asignatura precedente:** Ninguna

**Asignatura subsecuente:** Literatura mexicana II (prehispánica)

**OBJETIVOS**

Que el alumno:

1. Tome conciencia de que los textos orales nahuas prehispánicos se situaban en un marco epistémico distinto del que preside hoy a su lectura. Esta otredad epistémica, con los valores y los mecanismos cognitivos que conllevaba difería de la manera de pensar occidental, pero era igual de válida.

2. Entienda que dichos textos fueron transcritos al alfabeto o redactados por escritores indígenas alfabetizados en un contexto colonial de elaboración que los alteró tanto en la forma como en los contenidos a la vez que suscitaba una

producción literaria náhuatl vinculada con las nuevas circunstancias socio-culturales.

3. Conozca los textos más relevantes de la literatura náhuatl prehispánica en sus distintos géneros, en las transcripciones alfabéticas realizadas en tiempos coloniales tempranos, y pueda apreciar su valor literario. Asimismo, que pueda apreciar el mestizaje literario, religioso, y más generalmente cultural que manifiestan ciertos textos del corpus escogido.

4. Conozca los códices nahuas y los principios de la pictografía tanto en su versión original prehispánica como colonial, y pueda reflexionar sobre su relación con la oralidad.

5. Conozca los recursos estilísticos de la oralidad náhuatl en función de los géneros expresivos.

6. Tenga nociones básicas de lengua náhuatl.

## **METODOLOGÍA DE TRABAJO**

El estudio de la literatura náhuatl debe incluir una aproximación a la lengua en que fue compuesta por lo que iniciaremos cada clase con un curso básico de lengua náhuatl que permita al alumno apreciar ciertos aspectos estilísticos intraducibles. Asimismo, cada lección de náhuatl será precedida por la corrección de la tarea correspondiente a la lección anterior con un intercambio de ideas al respecto.

Seguirá una exposición de los alumnos, por grupos de tres, sobre aspectos históricos contextuales que ellos mismos escogerán y que tendrá como fines prepararlos a realizar trabajos de investigación, a exponer los temas escogidos frente al público, y a responder preguntas y comentarios por parte del profesor y de sus compañeros.

A continuación, el profesor impartirá una clase magistral sobre el tema literario programado, con un apoyo audiovisual, manteniendo una dinámica dialógica con los alumnos. Una lectura precederá la lección del día o le sucederá, con una rueda de preguntas y comentarios por parte de los alumnos.

Unos trabajos parciales permitirán seguir la evolución de los alumnos en la adquisición de habilidades y conocimientos sobre los distintos temas abordados. Un examen final completará las evaluaciones parciales.

## **Contenido**

Introducción general a los dos semestres

Tanto la literatura náhuatl como la literatura maya prehispánicas, literaturas orales con apoyos pictográficos, se aprecian hoy en transcripciones alfabéticas realizadas

en tiempos coloniales, transcripciones que, si bien las salvaron del olvido, afectaron tanto su forma como sus contenidos.

Las literaturas prehispánicas se encuentran por tanto “presas” en el prisma necesariamente deformante de una versión alfabética, versión situada a su vez en un marco ideológico europeo, ajeno al material recopilado.

El carácter “diagnóstico” de la recopilación de textos en náhuatl por los franciscanos (Sahagún en lo particular) les confiere una objetividad y una autenticidad que reduce el índice de esta refracción.

Estos hechos justifican una aproximación a las literaturas prehispánicas que comience por caracterizar, en términos epistemológicos, el contenedor alfabético de los textos.

Por otra parte, las literaturas de los nahuas y de los mayas se expresaban en sus lenguas respectivas por lo que unos conocimientos básicos de la gramática y de la discursividad propias del náhuatl “clásico” y de la lengua maya yucateca (con alusiones al maya quiché) es imperativa.

Introducción al primer semestre: Literatura náhuatl prehispánica

Lo expresado en la introducción general será aplicado a la literatura náhuatl prehispánica con ejemplos específicos. Abundan los textos en náhuatl, en diversos documentos, transcripciones coloniales de textos orales y de lecturas de códices.

Después de haber considerado las circunstancias de recopilación de los textos, y lo que conllevó su transcripción al alfabeto, se buscará trascender la versión escrita para analizarlos en el contexto oral prehispánico de su enunciación.

Dentro de macro géneros: tlahtolli, cuícatl por definir, se describirán, en términos generales, las modalidades propias de la oralidad y los recursos expresivos que completan la palabra. La modulación de la voz, la presencia física de los participantes, los gestos, el papel de la indumentaria, la teatralidad de la enunciación, etcétera. En el caso del cuícatl se pondrá énfasis sobre los aspectos no verbales del canto: la música, la danza, los ritmos, las pinturas faciales, etcétera, ya que el sentido brotaba de la fusión de la palabra con estos elementos suprasegmentales en una instancia de elocución.

## CRITERIOS DE EVALUACIÓN

NÚM. DE HRS. POR UNIDAD	TEMARIO
	<b>Unidad 1. Un encuentro de dos mundos</b>
	<b>1.1 Un encuentro de dos epistemes.</b>
	<b>1.2 Presagios de la llegada de los españoles</b> - Análisis de textos que contienen presagios de la llegada de los españoles ( <i>Códice Florentino</i> , libro XII, capítulo 1).
	<b>1.3 La llegada de los españoles (1517, 1518, 1519)</b> - Análisis del texto correspondiente a la entrada a México de los españoles ( <i>Códice Florentino</i> , libro XII, capítulo 15). Análisis del diálogo entre Cortés y Motecuhzoma ( <i>Códice Florentino</i> , libro XII, capítulo 16).
	<b>1.4 La llegada de los frailes de San Francisco en 1524</b> - Análisis de los <i>Coloquios de los doce</i> .
	<b>Unidad 2. Estrategias de evangelización y recopilación de los textos</b>
	Introducción
	<b>2.1 Destrucción y reconstrucción gráfica del acervo cultural indígena.</b> - La destrucción. - Los motivos de la reconstrucción gráfica del acervo cultural indígena. - Los artífices de la recopilación. - Olmos - Sahagún - Molina - Los “latinos” y el primer mestizaje cultural.
	<b>2.3 La oralidad, la pictografía y el alfabeto</b> - De la oralidad al alfabeto. - La reelaboración de los códices en el siglo XVI. - De la imagen al alfabeto. - Las interpolaciones españolas.
	<b>2.4 Los textos orales indígenas y los manuscritos alfabéticos</b> - El corpus de textos y los documentos - Obras escritas en náhuatl o en español de indígenas y mestizos
	<b>Unidad 3. La literatura náhuatl en su contexto prehispánico</b>
	Introducción
	<b>3.1. La lengua náhuatl</b> - Consideraciones lingüísticas sobre la lengua náhuatl y su discursividad.
	<b>3.2. Los géneros de la expresión oral náhuatl</b> Se establecerá y justificará una subdivisión macro-genérica de la literatura náhuatl en tlahtolli y cuícatl. La primera corresponde a la noción de “discurso” o “logos” y en ella el semantismo de las palabras se impone a la forma.

	<p>En la segunda la palabra se integra a un conjunto músico-dancístico que produce un “sentido sensible”.</p> <p>A partir de esta primera dicotomía se definirán géneros y subgéneros con base en la funcionalidad específica de los textos considerados y en su modalidad expresiva.</p>
	<p><b>3.3. Circunstancias y contextos prehispánicos de la expresión oral náhuatl</b></p> <p>En un contexto oral de enunciación, el marco circunstancial es de suma importancia. En efecto, el momento de la enunciación, el lugar y el micro contexto en el que se realiza, son parte de la producción de sentido y determinan la recepción del texto. Se describirán estos “con-textos” espacio-temporales y culturales en los que se integraba el texto.</p> <p>En el caso del cuícatl se pondrá énfasis sobre los aspectos no verbales del canto: la música, la danza, los ritmos, las pinturas faciales, etc., ya que el sentido brotaba de la fusión de la palabra con estos elementos en un crisol expresivo.</p> <p>En este contexto, se buscará reflexionar sobre los aspectos “viscerales”, religiosos, funcionales, de la literatura oral náhuatl, sobre su belleza expresiva propiamente indígena y sobre su recepción y justa apreciación por un lector en el contexto cultural de hoy.</p>
	<p><b>Unidad 4. Amoxtlahcuilolli: la “literatura” pictográfica</b></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Amoxtli o amatl: el libro pictográfico</li> <li>- Los géneros expresivos</li> <li>- La semiología de la imagen en los códices nahuas.</li> <li>- Los tlahcuilos encargados de las pinturas.</li> <li>- Los sabios lectores: tlapouhque</li> <li>- Lectura y análisis de una secuencia pictográfica en el Códice Boturini</li> </ul>
	<p><b>Unidad 5. Tlahtolli: la palabra, el discurso, el relato</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los recursos expresivos del <i>tlahtolli</i></li> <li>- Análisis de textos.</li> </ul>
	<p><b>5.1. Tlanonotzalli: “el relato”</b></p>
	<p><b>5.2. Tlaquetzalli: “el cuento”</b></p>
	<p><b>5.3. Tlamachiliztlahtolzanilli: “el mito</b></p>
	<p><b>5.4. Huehuetlahtolli: “la palabra de los ancianos”</b></p>
	<p><b>5.5. Machiotlahtolli: “los proverbios”</b></p>
	<p><b>5.6. Zazanilli: “las adivinanzas”</b></p>
	<p><b>5.7. Nahuallahtolli: “los conjuros”</b></p>
	<p><b>6. Teixiptlatiliztli. La teatralidad del ritual</b></p>
	<p><b>6.1 El ritual mágico</b></p>
	<p><b>6.2 El ritual socio-religioso</b></p>
	<p><b>6.3 Teoilhuiquixtliztli: la celebración de la fiesta.</b></p>
	<p><b>7. Cuícatl: el canto-danza</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La palabra, la danza, la música y el ritmo.</li> <li>- Análisis de textos</li> </ul>
	<p><b>7.1 Teocuícatl: cantos de dioses.</b></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Tlaloc ícuic: “Canto a Tláloc”</li> <li>-Huitznahuatl ícuic: “Canto del Huitznáhuatl”</li> <li>-Amímitl ícuic: “Canto de las flechas de cacería”</li> <li>-Tezcatzoncatl ícuic: “Canto de Tezcatzóncatl”</li> </ul>
	<b>7.2. Xochicuícatl: cantos floridos.</b> - Antología de cantos
	<b>7.3 Los reyes-poetas y sus composiciones</b> - Tlatecatzin de Cuauhchinanco - Nezahualpilli - Cacamatzin - Macuilxochitzin - Tecayehuatzin de Huexotzinco - Ayocuan Cuetzpaltzin de Tecamachalco - Nezahualcóyotl El pensamiento de Nezahualcóyotl
	<b>7.4 Cuecuechcuícatl “Cantos eróticos</b> - Cococuícatl: “Canto de tórtolas”. - Cihuacuícatl: “Canto de mujeres”. - Cozolcuicatl: “Canto de cuna” - Huehuecuícatl: “Canto de ancianos”. - Atequilizcuícatl: “Canto de vertimiento de agua”
	<b>7.5 Miccacuícatl “Canto de muertos”.</b> - Tlaocolcuícatl: “Canto de tristeza”. - Icnocuícatl: “Canto de orfandad”. - Tzocuícatl: “Canto de porquería”. - Yaocuícatl: “Canto de guerra”. - Xochimiquizcuicatl: “Canto de muerte florida”

	<b>TOTAL DE HORAS SUGERIDAS (debe coincidir con la suma del número de horas de cada unidad)</b>
--	---

## 8. Consideraciones finales

### PROGRAMACIÓN:

SESIONES	TEMAS	TAREAS DE LECTURA EN CASA
Primera	Introducción al curso. - Presagios de la llegada de los españoles. Análisis de textos. - Un encuentro de dos mundos. Las lenguas yuto azteca Los nahuatlismos.	Investigación: 1. las zonas arqueológicas correspondientes a asentamientos nahuas.  2. Palabras náhuatl en el español de México.

Segunda	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Análisis del texto correspondiente a la entrada a México de los españoles.</li> <li>- Análisis del diálogo entre Cortés y Motecuhzoma</li> </ul> <p>Lengua náhuatl 1.</p>	<p>Lecturas:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. capítulo 15 del libro XII del <i>Códice Florentino</i>.</li> <li>2. <i>Códice Florentino</i>, libro XII, capítulo 16.</li> <li>3. <i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp.15-53.</li> </ol> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p>
Tercera	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Un encuentro de dos mundos.</li> <li>- Análisis de los <i>Coloquios de los doce</i>.</li> </ul> <p>Lengua náhuatl 2. Exposición de alumnos, por grupos.</p>	<p>Lectura:</p> <p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 53-87.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p>
Cuarta	<p>Evangelización y estrategias de recopilación de los textos. Análisis del auto “La adoración de los reyes en lengua náhuatl. Lengua náhuatl 3. Exposición de alumnos, por grupos.</p>	<p>Lectura:</p> <p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 88-121.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p>
Quinta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- De la oralidad al alfabeto.</li> <li>- De la imagen al alfabeto.</li> <li>- La literatura oral náhuatl.</li> <li>- Los géneros expresivos.</li> </ul> <p>Análisis del canto <i>Aamimitl icuic</i> Lengua náhuatl 4. Exposición de alumnos, por grupos.</p>	<p>Lectura:</p> <p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 122-182.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p> <p><b>Entrega de un trabajo.</b></p>
Sexta	<p><i>Amoxtlahcuilolli</i> “La literatura pictográfica”.</p> <p>La semiología de la imagen. Lengua náhuatl 5. Exposición de alumnos, por grupos.</p>	<p>Lectura:</p> <p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 183-226.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p>

		Ejercicios de escritura pictográfica náhuatl.
Séptima	<p><i>Tlahtolli:</i></p> <p><i>Tlamachiliztlahtolzanilli:</i> “el mito”</p> <p>Lengua náhuatl 6. Exposición de alumnos, por grupos.</p>	<p>Lectura:</p> <p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 227-247.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p>
Octava	<p><i>Tlahtolli:</i></p> <p><i>Tlamachiliztlahtolzanilli:</i> “el mito” II.</p> <p>Lengua náhuatl. Revisión</p> <p>Exposición de alumnos, por grupos.</p> <p><i>Tlanonotzalli:</i> “el relato” <i>Tlaquetzalli:</i> “el cuento” <i>Nahuallahtolli:</i> “los conjuros”</p>	<p>Lectura:</p> <p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 247-260.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p>
Novena	<p>Lengua náhuatl 7. Exposición de alumnos, por grupos.</p>	<p>Lectura:</p> <p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 247-260.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p>
Décima	<p><i>Huehuetlahtolli:</i> “la palabra de los ancianos”.</p> <p><i>Machiotlahtolli:</i> “los proverbios”.</p> <p><i>Zazanilli:</i> “las adivinanzas”.</p> <p>Lengua náhuatl 8.</p> <p>Exposición de alumnos, por grupos.</p>	<p>Lectura:</p> <p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 260-29260.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p> <p>Lectura:</p>



		<p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 260-292.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p>
Decimoprimera	<p><i>Teixiptlatiliztli</i>: la teatralidad del ritual. Teocuicatl “cantos de dioses”. Análisis del canto: <i>Tláloc icuic</i>.</p> <p>Lengua náhuatl 9. Exposición de alumnos, por grupos.</p>	<p>Lectura:</p> <p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 293-352.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p>
Decimosegunda	<p><i>Xochicuicatl</i> “canto florido”</p> <p>Los poetas. Análisis del canto: <i>Nezahualcóyotl icuic</i>.</p> <p>Lengua náhuatl 10. Exposición de alumnos, por grupos.</p>	<p>Lectura:</p> <p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 353-393.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p> <p><b>Entrega de un trabajo sobre poesía náhuatl.</b></p>
Decimotercera	<p><i>Cuecuechcuicatl</i> “Cantos eróticos”. Análisis del canto: <i>Chalca cihuacuicatl</i>.</p> <p>Lengua náhuatl 11. Exposición de alumnos, por grupos.</p>	<p>Lectura:</p> <p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 394-443.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p>
Decimocuarta	<p><i>Miccacuicatl</i> “Cantos mortuorios”. <i>Xochimiquizcuicatl</i> “Cantos de muerte florida”. Análisis del canto: <i>Mixcoatl icuic</i>.</p> <p>Lengua náhuatl 12. Exposición de alumnos, por grupos.</p>	<p>Lectura:</p> <p><i>Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas</i>, pp. 444-470.</p> <p>Ejercicios de lengua náhuatl.</p>
Decimoquinta	<p>Las literaturas indígenas coloniales y contemporáneas.</p>	<p>Lectura:</p>

	Discusión y conclusiones del curso.	<i>Los indigenismos en el español de México</i> , pp. 11-60.
--	-------------------------------------	--

Decimosexta	<b>Examen final</b>	
-------------	---------------------	--

**SUGERENCIAS DIDÁCTICAS** (Seleccione sólo las que utilice)

- Exposición oral
- Exposición audiovisual
- Ejercicios dentro del aula
- Ejercicios fuera del aula
- Seminario
- Lecturas obligatorias
- Trabajos de investigación
- Prácticas de campo
- Otros

**EVALUACIÓN** (Seleccione sólo las que utilice)

- Continua
- Parcial
- Final
- Individual
- Por equipo

**CRITERIOS DE EVALUACIÓN**

- Exámenes parciales  %
- Exámenes finales  40 %
- Trabajos y tareas fuera del aula  20 %
- Participación en clase  10 %
- Asistencia a prácticas  %
- Informe de investigación  30%

**PORCENTAJE**

Otros
-------

## BIBLIOGRAFÍA

**Arqueología Mexicana**, Dossier: “Los nahuas. Cultura viva”, Vol. XIX, mayo/junio 2011.

**Cantares Mexicanos**, tomos I y II, Edición de Miguel León-portilla, México, UNAM/Fideicomiso Teixidor. 2011.

**Garibay, Ángel María**, *Historia de la Literatura Náhuatl*, México, Ed. Porrúa, 1953-1954, (dos tomos).

**Huehuetlahtolli**. *Testimonios de la antigua palabra*, Edición y estudio introductorio de Miguel León-portilla, traducción de Librado Silva Galeana, México, FCE, 2011.

**Johansson, Patrick**, Xochitlahtolli. *La palabra florida de los Aztecas*, México, Ed. Trillas 2020.

-----“Año 1-acatl “1-caña” (1519). Un encuentro de dos epistemes”, en *Arqueología Mexicana* (septiembre-octubre 2019).

-----“8 de noviembre de 1519. El encuentro de Cortés con Motecuhzoma,” en *Arqueología Mexicana* (noviembre-diciembre 2019).

-----“La muerte de Motecuhzoma. El mito y la historia” en *Arqueología Mexicana* (noviembre-diciembre 2020).

-----“Cuitláhuac: la visión de un vencedor”, en *Arqueología Mexicana* (marzo-abril 2021).

-----“Miccacuicatl. *Las exequias de los señores mexicas*, México, Ed. Primer círculo, 2016.

----- Ahuilcuicatl. *Cantos eróticos de los mexicas*, México, Instituto Politécnico Nacional, 2018.

-----*El español y el náhuatl. Encuentro de dos mundos, 1519-2019*, México, Academia Mexicana de la Lengua, 2020.

-----*Cuitláhuac, Señor de Iztapalapa y Tlahtoani de México-Tenochtitlán*, México, Alcaldía de Iztapalapa, 2021.

-----*De Aztlán a Tenochtitlán, la gesta fundacional de la ciudad de México*, México, Academia Mexicana de la Lengua, 2021.

-----Aplicación digital “Nezahualcóyotl” (CONACULTA).

-----Aplicación digital “El Códice Boturini” (INAH).

----- *Los indigenismos en el español de México*, México, Academia Mexicana de la Lengua, 2023.

**León-Portilla, Miguel**, *La filosofía náhuatl*, México, IIH/UNAM, 1993 (séptima edición).

-----*Quince poetas del mundo náhuatl*, México, Ed. Diana, 1994.

-----*Códices. Los antiguos libros del Nuevo mundo*, México, Ed. Aguilar, 2003.

-----*Teatro náhuatl, prehispánico, colonial y moderno*, México, El Colegio nacional, 2019,

**Lévi-Strauss, Claude**, *Antropología estructural*, México, Siglo XXI, 2006.

**“Romances de los señores de la Nueva España”**, en *Poesía Náhuatl I. Paleografía*, versión, notas y apéndices de Ángel María Garibay, IIH/UNAM; 1993.

**Siméon, Rémi**, *Diccionario de la lengua náhuatl o mexicana*, México, Ed. siglo XXI, 2006.

### **Bibliografía complementaria**

**Cantares Mexicanos III**, Edición de Miguel León-portilla, México, UNAM/Fideicomiso Teixidor. 2019.

***Estudios de Cultura Náhuatl***, Revista del Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM.

**Johansson, Patrick**, *La palabra, la imagen y el manuscrito. Lecturas indígenas de un texto pictórico en el Siglo XVI*, México, IIH/UNAM, 2004 y 2007.

-----“La tira de la Peregrinación”, *Arqueología Mexicana*, Edición especial códices, México, 2007.

-----*El Códice Boturini o Tira de la peregrinación. Lectura e Interpretación*, México IIH/IIE, 2024.

-----*Alfonso Reyes y el mundo indígena. Contrapuntos y arpegios literarios*, México, Instituto Politécnico Nacional, 2024.

**León-Portilla, Miguel**, *La tinta negra y roja. Antología de la poesía náhuatl*, México, ERA/El Colegio Nacional, 2008.